

Департамент образования и науки города Москвы
Государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования города Москвы
«Московский городской педагогический университет»
Институт гуманитарных наук



Е.Н. Геворкян

2022 года

ПРОГРАММА КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА
по дисциплине
«Иностранный (английский) язык»

Москва 2022

Mez

1. Общие положения.

1.1. Программа кандидатского экзамена по научным специальностям, реализуемым Университетом, разработана в соответствии с:

Федеральным законом от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»;

постановлением Правительства Российской Федерации от 30 ноября 2021 г. № 2122 «Об утверждении Положения о подготовке научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре)»;

постановлением Правительства РФ от 24.09.2013 № 842 «О порядке присуждения ученых степеней»;

приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 20 октября 2021 г. № 951 «Об утверждении федеральных государственных требований к структуре программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре), условиям их реализации, срокам освоения этих программ с учетом различных форм обучения, образовательных технологий и особенностей отдельных категорий аспирантов (адъюнктов);

приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 28 марта 2014 г. № 247 «Об утверждении Порядка прикрепления лиц для сдачи кандидатских экзаменов, сдачи кандидатских экзаменов и их перечня»;

приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 5 августа 2021 г. № 712 «О внесении изменений в некоторые приказы Министерства образования и науки Российской Федерации и Министерства науки и высшего образования Российской Федерации в сфере высшего образования и науки и признании утратившими силу приказов Министерства образования и науки Российской Федерации от 22 апреля 2013 г. № 296 и от 22 июня 2015 г. № 607»;

приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 24 февраля 2021 г. № 118 «Об утверждении номенклатуры научных специальностей, по которым присуждаются ученые степени, и внесении изменения в Положение о совете по защите диссертаций на соискание ученой степени кандидата наук, на соискание ученой степени доктора наук, утвержденное приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 10 ноября 2017 г. № 1093»;

паспортами научных специальностей, реализуемых Университетом.

Уставом и локальными нормативными актами Университета.

1.2. Программа кандидатского экзамена регламентирует цель, задачи, содержание, организацию кандидатского экзамена, порядок оценки уровня знаний соискателя ученой степени кандидата наук, и включает перечень вопросов, выносимых на кандидатский экзамен, рекомендации по подготовке к кандидатскому экзамену, в том числе перечень литературы и ресурсов информационно- телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для подготовки к кандидатскому экзамену.

1.3. Целью проведения кандидатского экзамена по дисциплине «Иностранный (английский) язык» является оценка степени подготовленности соискателя ученой степени кандидата наук (аспиранта/прикрепленного лица) к проведению научных исследований по научным специальностям, реализуемым Университетом, по которым подготавливается или подготовлена диссертация.

На экзамене контролируются следующие виды речевой деятельности:

Чтение и письмо - контролируются навыки изучающего чтения. Экзаменуемый должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по научной специальности, максимально полно и точно воспринимать, анализировать и обобщать прочитанное, опираясь на профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки. Уметь создать письменно вторичный текст (аннотацию, резюме) к прочитанному, учитывая принятые в научной среде требования к содержанию и форме данного вида текста. Уметь адекватно перевести текст на русский язык.

Говорение и аудирование - на экзамене аспирант должен показать владение неподготовленной диалогической речью в ситуации официального общения в пределах узкоспециальной тематики по избранной научной специальности, продемонстрировать умение адекватно воспринимать речь и давать логически обоснованные развернутые и

краткие ответы на вопросы экзаменатора.

Испытуемый должен продемонстрировать:

- знания грамматики письменной речи, с учетом специфики текстов научного дискурса, в области лексикологии иметь представление о терминах, в области стилистики иметь представление о научном стиле изложения.

- умения применять указанные грамматические и орфоэпические знания, равно как и знания по лексикологии и стилистике на практике, выделять и анализировать грамматические структуры в тексте, уметь выделить главное предложение в рамках сложноподчиненного предложения, с осложненными конструкциями, уметь запрашивать, уточнять информацию, уметь создавать терминологический словарь по изучаемой теме, выделяя ядро и периферию, уметь строить стилистически нейтральное высказывание, придерживаться официального стиля в коммуникации;

- владение аргументирующим типом изложения, последовательного логически верного высказывания, контраргументации, диалогической речи по теме научного исследования.

Сдача кандидатских экзаменов обязательна для присуждения ученой степени кандидата наук.

1.4. Кандидатский экзамен по дисциплине «Иностранный (английский) язык» по научным специальностям проводится в устной или иной форме по билетам (приложение № 1).

Экзамен включает в себя три задания:

- Письменный/устный перевод оригинального текста по научной специальности (приложение №2). Объем 2500-3000 печатных знаков. Время выполнения работы - 45 минут. Форма контроля – чтение текста на иностранном языке вслух (выборочно) и проверка выполненного перевода.

- Беседа по реферату/пересказ оригинального текста по научной специальности.

- Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным с научной специальностью и научной работой аспиранта. Университет вправе применять дистанционные образовательные технологии при проведении кандидатского экзамена.

При проведении кандидатского экзамена с применением дистанционных образовательных технологий Университет обеспечивает идентификацию личности на основании представления документа, удостоверяющего личность, путем сверки фотографии в документе с поступающим посредством видеосвязи.

2. Структура и содержание кандидатского экзамена.

Для допуска к сдаче кандидатского экзамена по дисциплине «Иностранный язык (английский)» аспирант обязан сдать следующие формы отчетности:

- реферат в виде теста, объемом не менее 15-25 листов формата А4, выполненного под руководством доцента кафедры на русском языке;
- монографию или серию научных статей (на электронном носителе) на иностранном языке;
- список терминов, согласно своей научной специальности с переводом на русский язык (не менее 50 терминов);

При этом общий объем прочитанной и проанализированной литературы составляет не менее 200 страниц аутентичного непереведенного текста (500.000 печатных знаков).

Успешное выполнение письменного перевода и представление словаря терминов является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по зачетной системе.

На кандидатском экзамене аспирант должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере. Аспирант должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

Письменный перевод научного текста по научной специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, т.е. отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

Резюме прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

3. Примерные вопросы кандидатского экзамена.

1. Who is your scientific supervisor and what is his/her contribution to science?
2. What does your scientific work deal with? Or: What problem do you investigate?
3. What can you say about your scientific work?
5. Do you need any special equipment for fulfilling your investigation?
6. What illustrations are you going to prepare to demonstrate the results of your investigation?
7. What conclusions will you make if the results of your research are positive/negative?
8. How do you plan your research?
9. What have you already managed to do?
10. What points of your plan have you failed to fulfill?
11. How will you continue your investigation?
12. How many English publications important for your research have you found?
13. How many key terms have you selected from the English publications?
14. What points of view expressed in the publications do you criticize?
15. Who are the best informed scientists in the field of your research?
16. How long can it take you to complete your research?
17. By what time/by when will you have completed your research?
18. What contribution may your research make into science?
19. Did you take part in scientific conferences?
20. Did you make any reports? What were they devoted to? Were your reports a success?
21. Are you going to take part in scientific conferences in the future?
21. Have you got any publications?
22. What is the purpose of your publications?
23. How long have you been working at your research?
24. By when had you completed your précis?
25. Speak about your précis?
26. What do you think the social role of your investigation is?
27. Why are you interested in such a problem?
28. What kind of sources do you prefer to use for the theoretical substantiation/grounds of your research?
29. Could you speak about the historical background of your problem?
30. Can you say now what structure of your dissertation will be? How many chapters will it consist of?

4. Порядок и критерии оценки результатов кандидатского экзамена.

- Оценка «отлично» (5) ставится в случае, если дан полный и развернутый ответ на все вопросы билета: грамотно прочитан и переведён отрывок представленного текста; содержание прочитанного текста понято и осознанно в полной мере; отсутствуют фонетические, лексические, грамматическим, речевые ошибки; продемонстрировано свободное владение языком при беседе с экзаменатором по теме научного исследования аспиранта.
- Оценка «хорошо» (4) ставится в случае, если дан правильный ответ на часть вопросов: отрывок представленного текста прочитан и переведён грамотно, но с незначительными ошибками; имеются некоторые неточности, не носящие существенного характера, при понимании содержания текста; возникают затруднения и незначительные ошибки в беседе с экзаменатором по теме научного исследования.
- Оценка «удовлетворительно» (3) ставится в случае, если дан правильный ответ на один вопрос экзаменационного билета или даны ответы на все вопросы билета, но допущены значительные ошибки при чтении и переводе текста, грубые неточности при понимании содержания тексты; возникают значительные затруднения и грубые ошибки в беседе с экзаменатором по теме научного исследования.
- Оценка «неудовлетворительно» (2) ставится в случае, если не дано правильных ответов ни на один вопрос экзаменационного билета, отсутствует навык чтения на иностранном языке и перевода на русский язык, аспирант не способен вести беседу на иностранном языке по теме научного исследования.

5. Перечень рекомендуемой литературы и ресурсов информационно- телекоммуникационной сети «Интернет»

Основная литература

1. Learn to read science: Курс английского языка для аспирантов и научных работников / Н.И. Шахова, В.Г. Рейнгольд, В.И. Салистра и др.; отв.ред. Е.Э. Бреховских, М.Г. Рубцова; каф. иностр. языков РАН. 2-е изд, перераб. М.: Наука, 1993. 283 с.
2. Английский язык для аспирантов = English for Post-Graduates / Учеб.-метод. пособие для аспирантов / Авт.-сост.: О. И. Васючкова, Н. И. Князева, Л. В. Хведченя, Т. Г. Лукша. Мн.: БГУ, 2005. 125 с.
3. Балицкая И.В. Английский язык для аспирантов и соискателей: учебное пособие / И.В. Балицкая, И.И. Майорова, А.Н. Рендович. Южно-Сахалинск: изд-во СахГУ, 2012. 79 с.
4. Минакова Т.В. Английский язык для аспирантов и соискателей [Текст]: учебное пособие / Т.В. Минакова. Оренбург: ГОУ ОГУ, 2005. 103 с.
5. Казаченко О.В., Черных О.Ю. Академический дискурс (пособие для аспирантов и соискателей ученой степени кандидат наук): Учебное пособие по подготовке к экзамену по английскому языку. М.: Книгодел, МГПУ, 2020. 144 с.
6. Никульшина Н.Л. Английский язык для исследователей: учебное пособие / Н.Л. Никульшина, Щ.Ф. Гливенкова. Тамбов: Изд-во Тамб. гос. техн. ун-та, 2009. 100 с.
7. Петрашова Т.Г. Обучение академической устной и письменной речи: жанровый и дискурсный анализ устных и письменных текстов на примере английского языка: практическое руководство / Т.Г. Петрашова, Ю.Н. Шицу. Томск: Изд-во Томского политехнического университета, 2009. 78 с.

Дополнительная литература

1. Белякова Е.И. Английский язык для аспирантов: [учебное пособие] / Е. И. Белякова. Санкт-Петербург: Антология, 2006. 223 с.
2. Гарагуля С.И. Английский язык для аспирантов и соискателей ученой степени [Текст] = English for postgraduate students: учебное пособие по дисциплине "Иностранный (английский) язык" для аспирантов, проходящих подготовку по программе послевузовского профессионального образования по специальности "Технические и естественные науки": 16+ / С. И. Гарагуля. М.: Владос, 2018. 327 с.
3. Голикова Ж.А. Перевод с английского на русский = Learn to translate by translating from English into Russian: Учеб. пособие / Ж. А. Голикова. - М.: Новое знание, 2003. - 286 с.
4. Еренская А.Г. Английский язык для аспирантов [Текст]: учебное пособие / А.Г. Еренская, О.Л. Заболотнева. Челябинск: Изд-во Челябинского гос. ун-та, 2011. 337 с.
5. Казакова Т.А. Практические основы перевода = Translation techniques: English ⇔ Russian. СПб.: Союз, 2000. 318 с.
6. Крупченко А.К. Образование и педагогические науки. Английский язык для аспирантов [Текст]: учебное пособие / [Крупченко А. К., Кузнецов А. Н., Прилипко Е. В.]; под редакцией А. К. Крупченко; Федеральное государственное автономное образовательное учреждение дополнительного профессионального образования "Академия повышения квалификации и профессиональной переподготовки работников образования" (ФГАОУ ДПО АПК и ППРО), Кафедра иностранных языков, Ассоциация преподавателей иностранных языков нелингвистических вузов. М.: Academia: АПК и ППРО, 2017. 175 с.
7. Крылова И.П. Грамматика современного английского языка [Текст]: учебник для студентов институтов и факультетов иностранных языков / И.П. Крылова, Е.М. Гордон. 16-е изд. М.: Книжный дом Университет, 2011. 443 с.
8. Топоркова В. Т. English for Postgraduates: учебное пособие по английскому языку для аспирантов / О.В. Топоркова, Е.В. Новоженина, Е.А. Глебова, О.А. Евтушенко; Министерство науки и высшего образования Российской Федерации, Волгоградский государственный технический университет. Волгоград: Волгоградский государственный технический университет, 2019. 160 с.
9. Хмелева Н. Б. Английский язык для аспирантов: учебное пособие / Н. Б. Хмелева; Морская государственная Академия имени адмирала Ф. Ф. Ушакова. 2-е изд., перераб. и доп. Новороссийск: МГА им. адм. Ф. Ф. Ушакова, 2009. 106 с.

Перечень информационных ресурсов:

englishresources.org
 hse.ru
<http://community.dur.ac.uk/>
<https://www.studyusa.com>
 csoscientificenglish.wordpress.com
 ebookee.org

Образец экзаменационного билета для проведения кандидатского экзамена

Департамент образования и науки города Москвы
Государственное автономное образовательное учреждение
города Москвы
«Московский городской педагогический университет»
Институт гуманитарных наук
Кафедра зарубежной филологии

Кандидатский экзамен по иностранному (английскому) языку

Экзаменационный билет № 1

1. Чтение, перевод и пересказ текста «_____»
2. Беседа по теме реферата абитуриента.
3. Беседа по вопросам, связанным с научной специальностью и научной работой аспиранта.

Заведующий кафедрой
Зарубежной филологии
д. ф. н., профессор И. А. Бубнова



(подпись)

Образец экзаменационного текста на иностранном (английском) языке

What Is the Monarch's Role in British Government?

Queen Elizabeth II was one of the most famous and admired people on Earth. As nominal leader of the United Kingdom from 1952 to 2022—the country's longest-serving monarch—she exerted influence felt the world over. But despite such enormous impact, the Queen held no real power in British government—and nor does her successor, King Charles III. Instead, as the monarchy evolved over hundreds of years, the ruler's role has become largely symbolic.

For centuries, the English monarchy held a great deal of authority, but its history is full of challenges to that power and of concessions to nobles. Most famously, King John's signing of Magna Carta in 1215 acknowledged that the monarchy's powers did have limits and, crucially, established that the crown could not levy taxes without the consent of a council of religious officials and feudal lords. That council of wealthy and powerful figures evolved into Parliament, which gradually took on a greater role as English people began to appeal to it to solve disputes and send representatives to petition it on their behalf.

Parliament's role ultimately depended on how much power the monarch wanted to give it, and how much he or she needed Parliament's support. King Charles I governed without Parliament for over a decade, setting into motion events that would end with his beheading and the abolition of the monarchy in 1649. Parliament then ruled without a king until the restoration of the monarchy in 1660.

In the Glorious Revolution of 1688, Parliament invited William II of Orange and his wife, Mary II, to invade England and depose King James II, who wanted absolute power. William and Mary then assented to the Bill of Rights, which legally required Parliament to be held regularly, granted full freedom of speech in Parliament and instituted various civil liberties. Britain does not have a single, written constitution like that of the United States, but foundational documents like Magna Carta and the Bill of Rights formally took power from the crown and gave it to Parliament.

Over time Parliament evolved into a true representative government, similar to the Congress of the United States. Its upper house, the House of Lords, consists of nobles and originally held nearly all of Parliament's power, but over the centuries the lower house, the House of Commons, grew more powerful. By the 1700s, the Commons had obtained the sole right to initiate taxes, meaning that a legislative body consisting of elected officials—though most people still couldn't vote—controlled the state's purse.

The monarch retains the right to “invite” whomever he or she pleases to form a government, but this is a holdover from the time when “Prime Minister” was an informal way of referring to the Member of Parliament selected by the king or queen to lead proceedings. For well over a century, the crown has always extended this “invitation” to the leader of the party that controls of Parliament—the last time a British monarch tried to impose his preferred Prime Minister on Parliament was in 1834, and it didn't work. Likewise, the representative government is said to govern “in his name,” and his formal assent is still required for many of the functions of state, but for the monarch to criticize, impede, or fail to assent to the will of Parliament would be a violation of over a century of tradition.

The monarch remains the head of British state, the highest representative of the United Kingdom on the national and international stage. The head of the British government, however, is the Prime Minister. One serves as a symbol of the country and the other serves as the chief executive of the government.

In his role as head of state, King Charles III addressed Britain's Parliament on September 12, 2022 for the first time as sovereign. During her reign, Queen Elizabeth II gave a regular speech at the opening of each new Parliament and made official appearances and speeches on holidays and special occasions. The Queen kept in close contact with the Prime Minister and was regularly briefed on all important national matters, but never publicly weighed in on political debates—nor were any final decisions up to her.